

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 54 (1992)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** ...an jedem neuen Tag  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Noch ist bei Abschluss dieser Nummer nicht bekannt, wie die Abstimmung über den EWR ausgefallen ist. So oder so entbieten Ihnen der SVLT-Zentralpräsident Hans Uhlmann, der Direktor Werner Bühler und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Zentralsekretariates, bei der Druckerei Huber in Frauenfeld und bei der ASSA-Inseratenverwaltung die besten Wünsche im neuen Jahr. Wir danken bei dieser Gelegenheit unseren Mitgliedern, Lesern und Inserenten für Ihre Treue zum Verband und zur Schweizer Landtechnik und geben der Hoffnung Ausdruck, dass es mit Ihrer Unterstützung gelingt, die Mitgliederzahl auf dem bisherigen Niveau zu stabilisieren.

## ... an jedem neuen Tag

Wer mit einem Drehlicht auf dem Traktor auf der Strasse fährt, verstösst in der Schweiz (in Frankreich Vorschrift) zwar gegen das Gesetz, schätzt aber den Sicherheitsgewinn durch die erhöhte Rücksichtnahme der anderen Verkehrsteilnehmer. Statthaft und sogar vorgeschrieben sind hingegen Markierungstafeln, Positionslichter usw., die die Überbreite signalisieren. Die Kennzeichnung inklusive nicht erlaubtem Drehlicht erhöht nicht nur die Sicherheit im Strassenverkehr, sondern ist auch Ausdruck von unternehmerischem Denken, von Verantwortung und – auch von einer Portion Prestige und ganz einfach auch von Freude über ein zuverlässiges Sicherheitsdispositiv.

Aus der Erfahrung und dem Bewusstsein über die schlimmen Folgen eines Unfalles (siehe unser LT-Extra) leitet sich die Einsicht ab, dass es sinnvoll ist, in die Unfallverhütung zu investieren, sei es im Strassenverkehr, sei es bei der Verwendung eines Gehörschutzes oder zum Beispiel bei der Erstellung einer sicheren Treppe mit Handlauf zwischen Betonboden und Heubühne. Trotzdem aber die Zweckmässigkeit der Vorschriften und Massnahmen zur Unfallverhütung in aller Regel unbestritten sind, stossen sie nicht selten auf Widerstand, weil sie Zeit und Geld kosten und vielleicht auch unbequem sind. Sicherheitstechnik muss deshalb auch attraktiv und ein vorrangiges Verkaufsargument sein.

Die Sicherheit von Leib und Leben ist auch als Gewinn an Lebensqualität anzurechnen. Sie bedeutet schlussendlich, wenn nicht für einen selbst, so doch für die Angehörigen und Angestellten auf dem Betrieb ein Geschenk, das mehr wert ist als tausenderlei Dinge unter dem Weihnachtsbaum. – Geschenk und Freude, Schmerz und materieller Verlust sind uns allen im zu Ende gehenden Jahr widerfahren. Da mag mit Blick ins nächste ein Wort von Dietrich Bonhoeffer am Platze sein:

«Von guten Mächten wunderbar geborgen  
erwarten wir was kommen mag,  
Gott ist mit uns am Abend und am Morgen  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.»

Ueli Zweifel

## Inhalt

<b>Editorial</b>	1
<b>LT-Extra</b>	
– Sichere Siloentnahmefräsen	4
<b>LT-Aktuell</b>	
– Abgaswartungspflicht: Bittere Pille	7
– Haftpflichtprämien: Ein Zuckerchen	8
<b>SVLT</b>	
– Werkstattkurse	10
– EDV-Kurse	11
– Vortragstagung	11
<b>Messehinweis</b>	12
<b>Computer und Elektronik</b>	
– INFOLA 92: Grossandrang in Riniken	16
– Buchhaltungsprogramme: Kindlimann AG	19
<b>Maschinenmarkt</b>	21
<b>Sektionsnachrichten</b>	23
– AG, BE, BS/BL, SG, SZ/UR	
<b>Produkterundschau</b>	24
<b>FAT-Bericht Nr. 426</b>	
– Motorauslastung von Landwirtschaftstraktoren	25
<b>Impressum</b>	11

### Titelbild:

Siloentnahmefräse. Ein dem Fräsorgan vorauslaufender Abschaltbügel (fehlt auf unserem Bild) bedeutet einen grossen Sicherheitsgewinn. Neue Lösungsvorschläge sehen eine Lichtschranke vor, die bei Gefahr den Strom unterbricht.

Foto: Peter Klauser BUL